

한국 언어학 올림피아드

비대면 (원격 감독), 2023년 1월 8일

제한시간 : 2시간

문제 #1 (10 점). 다음은 고대 영어 수사로 표현된 수식이다.

feower × nigon = (feower × feower) + twentig

fif and fiftig = seofontyne + eahta and þritig

eahta × endlufon = eahtatyne + hundseofontig

twelf × syxtig = seofon hund and twentig

an and hundendlufontig + þreo and hundnigontig + hundteontig = an hund and þreo and hundnigontig + an hund and endlufon

(a) 숫자로 나타내어라.

1. feowertyne
2. hundeahtatig
3. seofon hund and syxtyne

(b) 고대 영어로 나타내어라: 121, 870, 946.

만약 두 가지 이상의 번역이 가능하다면 모두 제시하여라.

△ 고대 영어는 인도·유럽어족 서게르만어군에 속한다. 5세기부터 12세기까지 지금의 잉글랜드 및 스코틀랜드 남부에서 사용되었으며, 현대 영어의 조상이 된 언어이다.

þ 는 자음, y 는 모음이다.

문제 #2 (10 점). 다음은 타이완어 단어를 주음부호와 대어언문으로 나타낸 것을 순서에 상관없이 나열한 것이다.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. ㄩㄥ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | A. ㄍㄞˋ ㄗㄨㄛˊ - 걸작 |
| 2. ㄇㄛˋ ㄆㄛˋ ㄆㄛˋ | B. ㄅㄥˋ ㄊㄥˊ - 백설탕 |
| 3. ㄅㄛˋ ㄍㄨㄥˋ ㄇㄛˋ | C. ㄅㄨㄥˊ ㄆㄧㄣˋ - 식권 |
| 4. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | D. ㄙㄛˋ ㄗㄞˊ - 장소 |
| 5. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | E. ㄙㄞˊ ㄛˊ ㄍㄨㄥˋ - 산길 |
| 6. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | F. ㄆㄞˋ ㄛˊ ㄉㄜˊ - 압력 |
| 7. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | G. ㄗㄞˊ ㄆㄞˋ ㄛˊ - 좌표 |
| 8. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | H. ㄘㄞˋ ㄘㄞˋ - 늦가을 |
| 9. ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | I. ㄎㄨㄥˋ ㄍㄢˋ ㄛˊ - 공간 |
| 10. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | J. ㄎㄞˋ ㄍㄤˋ ㄛˊ - 착공하다 |
| 11. ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | K. ㄎㄞˋ ㄙㄨㄥˋ ㄛˊ - 건곤 |
| 12. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | L. ㄏㄨˋ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ - 부모 |
| 13. ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | M. ㄍㄨˋ ㄙㄨㄥˋ ㄛˊ - 소고기 |
| 14. ㄇㄛˋ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ | N. ㄎㄨㄥˋ ㄛˊ ㄉㄜˊ - 말소리 |

(a) 알맞게 짝지어라. (답안 작성 예시: 1-X 2-Y 3-Z ... 14-W)

(b) 대어언문으로 나타내어라.

15. ㄉㄜˊ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ
16. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ

(c) 주음부호로 나타내어라.

17. ㄉㄜˊ ㄉㄜˊ (내면)
18. ㄆㄞˋ ㄉㄜˊ (포격)

△ 타이완어는 중국·티베트어족 민난어(민남어)군의 한 갈래이며, 타이완 등지에서 약 1,500만 명이 사용한다. 타이완에서 표준 중국어 다음으로 많은 화자들이 사용하는 언어이다. 타이완 민난어, 대만 민남어, 대만어 등으로도 불린다.

주음부호(注音符號)는 1918년 중화민국 정부에 의해 공표된 '주음자모'에서 파생된 중국 제어의 표기법으로, 주로 타이완의 초등학교 등에서 한자를 배우기 전 읽기와 쓰기를 학습하기 위한 용도로 쓰인다.

대어언문(臺語諺文) 또는 타이완어 한글은 1987년 타이완의 언어학자 쉬차오더(許曹德)가 한글을 바탕으로 개발한 타이완어 표기법이다.

문제 #3 (15 점). 다음은 우락라워이어와 르장어의 단어들과 그 뜻이다.

우락라워이어	르장어	뜻	우락라워이어	르장어	뜻
ana?	ano?	아이/새끼	tulok	tulun	돕다
bitak	bitaŋ	별	tunajh	tunəs	새싹
buke?	bukit	언덕	asap	(1)	타마린드
buro?	bu?u?	해지다	gugol	(2)	떨어지다
dəmam	dəməm	열병	habih	(3)	끝나다
halujh	alus	곱다	suraj?	(4)	글
hido?	idup	살다	tuɟɔh puloh	(5)	일흔
hudɟat	uɟən	비	(6)	asəp	연기
lawoj?	lawut	바다	(7)	bibia	입술
libal	libəa	넓다	(8)	daləa?	피
mirah	miləa?	붉다	(9)	taŋən kanən	오른손
puteh	putia?	희다	(10)	tulo?	밀다
sənaŋ	sənaŋ	행복하다	(11)	tu?un	하강하다

빈칸을 채워라. 단, 여러 가지 답안이 가능하다면 모두 적어라.

△ 우락라워이어는 태국 남부에서 약 5천 명이 사용한다. 르장어는 인도네시아 수마트라섬 남부에서 약 35만 명이 사용한다. 모두 오스트로네시아어족 말레이·폴리네시아어파에 속하는 계통적으로 서로 가까운 언어들이다.

ə는 한국어 ‘ㅡ’ 또는 ‘ㅏ’와 비슷한 모음이다. j는 모음 ‘ㅣ’와 비슷한 자음이다. ?은 목구멍을 막아서 소리내는 자음이다. ɟ, ŋ는 각각 한국어 ‘사장’의 ‘ㅈ’, ‘ㅇ’과 비슷한 자음이다.

타마린드는 신맛이 나는 열대과일이다.

문제 #4 (15 점). 다음은 트리오어의 단어들과 그 한국어 번역이다.

트리오어	한국어	트리오어	한국어
otĩ	고기, 그의 고기	(5)	그들의 눈
jotĩ	나의 고기	kënukon	너희와 나의 눈
otĩ	너의 고기	jenu	(6)
tëka	(1)	amorekon	(7)
ëeka	너의 이름	(8)	너희의 영혼
ëpëi	자리	komore	너와 나의 영혼
apëi	그의 자리	aro	(9)
tëpëikon	자신들의 자리	ta:ro	자신의 거품
orokĩ	(2)	kë:mi	너와 나의 딸
a:rokĩ	너의 꼬리	(10)	너의 딸
korokĩ	(3)	e:mi	그의 딸
ëema	길, 너의 길	tëkëmikon	자신들의 동생
(4)	그의 길	(11)	너의 동생

빈칸 (1-11)을 채워라. 두 가지 이상의 번역이 가능하다면 모두 제시하여라.

△ 트리오어는 카리브어족에 속하며, 브라질 파라주와 수리남 시팔리비니구에서 약 2,100명이 사용한다.

ë, ï 는 각각 한국어 ‘어’, ‘으’와 비슷한 모음이다. 기호 : 는 앞의 모음이 길게 발음됨을 나타낸다.

문제 #5 (15 점). 다음은 아일랜드어의 문장과 그 한국어 번역이다.

순번	아일랜드어	한국어
1.	Is buachaill beag é Pádraig.	패트릭은 작은 소년이다.
2.	An é an buachaill an mac léinn?	그 소년은 그 학생인가?
3.	Is í an dochtúir í, agus ní dochtúir ainmhithe í, cinnte.	그녀는 그 박사이고, 그녀는 물론 수의사가 아니다.
4.	Cé hé an teangeolaí seo?	이 언어학자는 누구인가?
5.	An teangeolaí maith é seo freisin?	이 사람도 좋은 언어학자인가?
6.	Ní hé an seandálaí sásta sin é.	그는 저 기쁜 고고학자가 아니다.
7.	Is as Baile Átha Cliath í Máire, cinnte.	마리는 물론 더블린 출신이다.
8.	Is í an amhránaí gnóthach sin Máire, is dócha.	저 바쁜 가수는 아마도 마리이다.
9.	Cé hí Sinéad?	시네이드는 누구인가?
10.	Ní hí Sinéad an cailín mór, is dócha.	시네이드는 아마도 그 큰 소녀가 아니다.
11.	An baile é Béal Feirste?	벨파스트는 도시인가?

(a) 한국어로 번역하여라.

12. An as Béal Feirste í freisin?

13. Cé hé sin?

14. Ní hé an baile beag Baile Átha Cliath, cinnte.

15. Is mac léinn maith é an buachaill mór seo, is dócha.

16. Is dochtúir é an teangeolaí, agus ní dochtúir é an amhránaí.

(b) 아일랜드어로 번역하여라.

17. 마리는 학생이 아니다.

18. 저 수의사는 패트릭인가?

19. 마리도 고고학자가 아니다.

20. 더블린은 아마도 바쁜 도시이다.

21. 패트릭은 학생이고 시네이드도 학생이다.

△ 아일랜드어는 아일랜드, 북아일랜드, 미국 등지에서 약 180만 명이 사용하는 언어이다.

모음자 위의 부호 ´는 해당 모음이 길게 발음됨을 나타낸다.

패트릭은 남성, 마리와 시네이드는 여성이다. 더블린과 벨파스트는 아일랜드의 도시이다.

문제 #6 (15 점). 다음은 가구주어 문장과 한국어 번역이다. 또, 그 옆에는 문장이 말해진 상황을 그림으로 나타내었다.

가구주어	한국어	상황
1. barrdjaabunjdji	내가 너를 때린다.	● → ●
2. barrdjaabunjdjinjdja	내가 너희를 때린다.	▲ → ▲○
3. nganaabunjdjimana	너희가 나를 때린다.	●▲ → ●
4. nganaabunjdjida	네가 우리를 때린다.	● → ▲▲▲▲▲
5. arraabunjdjimba	내가 그들을 때린다.	● → ▲▲▲○
6. njirraabunjdjimana	우리가 그녀를 때린다.	▲▲ → ○
7. naabunjdjinjdja	너희가 그를 때린다.	▲○ → ▲
8. njinaabunjdjimba	네가 그녀들을 때린다.	● → ○○○
9. marraabunjdjinjdja	우리가 그를 때린다.	●●○ → ▲
10. njimarraabunjdjida	우리가 그녀를 때린다.	▲▲▲▲ → ○
11. ndaabunjdjida	그가 그들을 때린다.	▲ → ▲▲▲
12. arraabunjdjimba	우리가 그를 때린다.	●▲▲ → ▲
13. naabunjdjimana	네가 그들을 때린다.	● → ▲▲
14. barrdjaabunjdjida	우리가 너를 때린다.	▲▲▲ → ▲
15. marraabunjdjimba	우리가 그들을 때린다.	▲● → ▲○○

(a) 한국어로 번역하여라. 단, 여러 가지 번역이 가능한 경우 모두 적어라. 또, 각각의 번역에 대응하는 상황을 그림으로 나타내어라.

- 16. barrdjaabunjdjimba
- 17. marraabunjdjimana
- 18. njindaabunjdjida

(b) 다음 상황을 가구주어로 나타내어라.

- 19. ●▲ → ○
- 20. ▲○ → ▲

21. ○ → ●△△△

22. ▲△ → ○

△ 가구주어는 알려진 친척이 없는 고립어이며, 오스트레일리아 노던준주에서 가구주족 원주민이 사용하였다. 2002년에 마지막 유창한 화자의 죽음과 함께 사멸하였다.

ng, nj, dj는 자음이다.